

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

U K A Z

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE
MAKEDONIJE O READMISIJI (VRAĆANJE I PRIHVATANJE)
LICA KOJA SU BEZ DOZVOLE BORAVKA SA PROTOKOLOM O
IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA**

Prolašavam **Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Makedonije o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica koja su bez dozvole boravka sa Protokolom o implementaciji Sporazuma**, koji je donijela Skupština Crne Gore 24. saziva, na sedmoj sjednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2012. godini, dana 19. juna 2012. godine.

Broj: 01-811/2
Podgorica, 26.06.2012.

**Predsjednik Crne Gore,
Filip Vujanović, s.r.**

Na osnovu člana 82 stav 1 tač. 2 i 17 i člana 91 stav 2 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 24.saziva, na sedmoj šednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2012. godini, dana 19. juna 2012. godine, donijela je

Z A K O N
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE MAKEDONIJE O READMISIJI (VRAĆANJE I PRIHVATANJE)
LICA KOJA SU BEZ DOZVOLE BORAVKA SA PROTOKOLOM O
IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA

Član 1

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Makedonije o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica koja su bez dozvole boravka, sa Protokolom o implementaciji Sporazuma, potpisan u Skoplju 16. marta 2012. godine, u originalu na crnogorskom i makedonskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma i Protokola iz člana 1 ovog zakona, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O
READMISIJI (VRAĆANJE I PRIHVATANJE) LICA KOJA SU BEZ DOZVOLE
BORAVKA

VLADA CRNE GORE
I
VLADA REPUBLIKE MAKEDONIJE

Riješene da ojačaju saradnju u cilju efikasnije borbe protiv ilegalne imigracije,

U želji da kroz ovaj sporazum, a na osnovama reciprociteta, uspostave brze i efikasne postupke identifikacije i bezbjednog vraćanja u skladu sa propisima lica koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove ulaska, prisustva ili boravka na teritoriji Crne Gore ili Republike Makedonije, te olakšaju tranzit takvih lica u duhu saradnje;

Naglašavajući da ovaj sporazum neće dovoditi u pitanje prava, obaveze i odgovornosti Crne Gore i Republike Makedonije koje proizilaze iz međunarodnog prava, a posebno iz Evropske konvencije o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda od 4. novembra 1950. godine i Konvencije o statusu izbjeglica od 28. jula 1951. godine.

SAGLASNE SU U SLEDEĆEM

Definicije

Član 1

U svrhu ovog Sporazuma:

- (a) „Strane ugovornice“ označava Vladu Crne Gore i Vladu Republike Makedonije;
- (b) „Crnogorski državljanin“ označava lice koje posjeduje državljanstvo Crne Gore u skladu sa njenim zakonodavstvom;
- (c) „Državljanin Republike Makedonije“ označava lice koje posjeduje državljanstvo Republike Makedonije u skladu sa njenim zakonodavstvom;
- (d) „Državljanin treće zemlje“ označava lice koje posjeduje državljanstvo koje nije crnogorsko niti makedonsko;
- (e) „Lice bez državljanstva“ označava lice koje nijedna država po svom zakonu ne smatra za svoga državljanina;
- (f) „Dozvola boravka“ označava dozvolu bilo koje vrste izdatu od strane nadležnih organa Crne Gore ili nadležnih organa Republike Makedonije kojom se licu odobrava boravak na svojoj teritoriji. To ne uključuje privremene dozvole za ostanak na njenoj teritoriji u vezi sa postupkom obrade zahtjeva za azil ili zahtjevom za dozvolu boravka;
- (g) „Viza“ označava odobrenje izdato ili odluku donešenu od strane nadležnih organa Crne Gore ili nadležnih organa Republike Makedonije koje je neophodno u cilju ulaska ili tranzita preko njene teritorije. To ne uključuje aerodromsku tranzitnu vizu;
- (h) „Država molilja“ označava državu koja je uputila zahtjev za readmisiju (zamolnica) u skladu sa članom 5 ili zahtjev za tranzit u skladu sa članom 12 ovog sporazuma;
- (i) „Zamoljena država“ označava državu kojoj je upućen zahtjev za readmisiju u skladu sa članom 5 ili zahtjev za tranzit u skladu sa članom 12 ovog sporazuma;
- (j) „Nadležni organ“ označava bilo koji nadležni organ Crne Gore ili Republike Makedonije kojem je povjerena implementacija ovog sporazuma u skladu sa članom 17 istog;
- (k) „Tranzit“ označava prelazak državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva preko teritorija zamoljene države tokom putovanja iz države molilje u zemlju destinacije;
- (l) „Readmisija“ označava transfer od strane države molilje i prijem od strane zamoljene države lica (vlastitih državljana zamoljene države, državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva), koja su zatečena prilikom ilegalnog ulaska, prisustva ili boravka na teritoriji zamoljene države, u skladu sa odredbama ovog sporazuma.

I. OBAVEZE READMISIJE OD STRANE CRNE GORE I REPUBLIKE MAKEDONIJE

Readmisija sopstvenih državljana

Član 2

(1) Zamoljena država će izvršiti readmisiju, na zahtjev Država molilja a bez dodatnih formalnosti osim onih koje se zahtijevaju po osnovu ovog Sporazuma, svih lica koja ne

ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove koji su na snazi za ulazak, prisustvo ili boravak na teritoriji Države molilje, pod uslovom da je tako nešto dokazano, ili se može osnovano pretpostaviti na osnovu predloženih prima facie dokaza da su oni državljani Zamoljene države.

(2) Zamoljena država će takodje izvršiti readmisiju:

- Maloljetne nevjenčane djece lica pomenutih u stavu 1 bez obzira na mjesto njihovog rođenja ili njihovo državljanstvo, osim ako ona posjeduju nezavisno pravo boravka na teritoriji Države molilje;

- Supružnika, imaoca drugog državljanstva, lica pomenutih u stavu 1 pod uslovom da ona imaju pravo ulaska, boravka ili dobiju pravo ulaska i boravka na teritoriju Zamoljene države, osim ako ona posjeduju nezavisno pravo boravka na teritoriji Države molilje;

(3) Zamoljena država će takodje izvršiti readmisiju lica koja su lišena ili su se odrekla državljanstva Zamoljene države u vremenu nakon ulaska na teritoriju Države molilje osim ako je takvim licima obećana naturalizacija od strane Države molilje;

(4) Nakon što je Zamoljena država dala pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, nadležni Diplomatsko-Konzularno predstavništvo Zamoljene države odmah, a najkasnije u roku od tri radna dana, izdaje putnu ispravu potrebnu za povratak lica čija readmisija treba da se izvrši, sa rokom važenja od trideset dana. Ako iz pravnih ili faktičkih razloga, nije moguće izvršiti transfer tog lica u periodu važenja putne isprave na koju je ona početno izdata, nadležno Diplomatsko-Konzularno predstavništvo Zamoljene države u roku od 14 kalendarskih dana, izdaje novu putnu ispravu, čiji će period važenja biti iste dužine.

(5) U slučaju da lice čiju readmisiju treba izvršiti, pored državljanstva Zamoljene države, posjeduje državljanstvo treće države, Država molilja će uzeti u obzir želju lica da bude vraćeno u državu po njegovom izboru.

Readmisija državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva

Član 3

(1) Zamoljena država će izvršiti readmisiju, po zahtjevu Države molilje a bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, svih državljana trećih zemalja ili lica bez državljanstva koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uslove koji su na snazi za ulazak, prisustvo, boravak na teritoriji Države molilje, pod uslovom da je dokazano, ili se može osnovano pretpostaviti na osnovu predloženih dokaza da takva lica:

- a) posjeduju, ili su u vrijeme ulaska posjedovala, važeću vizu ili dozvolu za boravak izdatu od strane Zamoljena država;
- b) da su ilegalno i direktno ušla na teritoriju Države molilje nakon što su boravila na teritoriji Zamoljene države ili bila u tranzitu preko teritorije Zamoljene države;

(2) Obaveza readmisije iz stava 1 se ne primjenjuje ako:

- a) se državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva nalazilo samo u aerodromskom tranzitu preko međunarodnog aerodroma Zamoljene države;
 - b) je Država molilja izdala državljaninu treće države ili licu bez državljanstva vizu ili dozvolu za boravak prije ili nakon ulaska na njenu teritoriju, osim ako:
 - i. to lice posjeduje vizu ili dozvolu za boravak, izdatu od strane Zamoljene države koja ima duži period važenja od one koju je izdala Država molilja,
 - ii. je viza ili dozvola za boravak izdata od strane Države molilje dobijena korišćenjem falsifikovanih dokumenata ili davanjem lažnih izjava,
 - iii. ili to lice ne ispoštuje bilo koji od uslova propisanih viznim režimom.
- (3) Nakon što Zamoljena država da pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju nadležni organ Države molilje izdaje putnu ispravu za povratak lica.

II. POSTUPAK READMISIJE

Principi Član 4

- (1) Za bilo koji transfer lica čija readmisija treba da se izvrši po osnovu jedne od obaveza sadržanih u čl. 2 i 3, zahtijevaće se podnošenje zahtjeva za readmisiju nadležnom organu Zamoljene države.
- (2) U slučaju kada lice čija readmisija treba da se izvrši posjeduje važeću putnu ispravu i u odgovarajućim slučajevima važeću vizu ili dozvolu boravka Zamoljene države, neće biti potrebno podnošenje zahtjeva za readmisiju.

Zahtjev za readmisiju Član 5

- (1) Zahtjev za readmisiju, u mjeri u kojoj je to moguće, treba da sadrži sledeće informacije:
 - a) podatke o datom licu (tj. ime, prezime, datum rođenja, te po mogućnosti mjesto rođenja i zadnje prebivalište, u odgovarajućim slučajevima podatke o maloljetnoj djeci ili bračnom drugu).
 - b) Podaci o načinu kojima će biti obezbijedjen dokaz ili prima facie dokaz državljanstva, tranzita, uslova za readmisiju državljana trećih zemalja, lica bez državljanstva i ilegalnog ulaska i boravka;
 - c) Fotografiju lica čija readmisija će se izvršiti.
- (2) U mjeri u kojoj je to moguće, zahtjev za readmisiju takodje obavezno sadrži sledeće informacije:
 - a) izjavu koja ukazuje da licu čiji se transfer vrši može biti potrebna pomoć ili medicinska njega, pod uslovom da se to lice eksplicitno složilo sa takvom izjavom;

- b) bilo koju drugu vrstu zaštite, bezbjednosnih mjera ili informacija u vezi zdravlja lica, koje mogu biti potrebne u pojedinačnom slučaju transfera.
- (3) Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za readmisiju je priložen kao Aneks 5 uz ovaj sporazum.

Sredstva za dokazivanje državljanstva

Član 6

- (1) Sredstva dokazivanja državljanstva u skladu sa članom 2 (1) mogu biti konkretno predložena putem dokumenata navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma. Ako se takva dokumenta prezentiraju, Crna Gora i Republika Makedonija međusobno vrše priznavanje državljanstva bez potrebe za daljom provjerom. Državljanstvo se ne može dokazivati lažnim dokumentima.
- (2) U skladu sa članom 2 (1), prima facie dokaz za državljanstvo može se konkretno predložiti putem dokumenata navedenih u Aneksu 2 ovog Sporazuma, čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako su takva dokumenta prezentirana, Crna Gora i Republika Makedonija će smatrati da je državljanstvo utvrđeno, osim ako ne mogu dokazati suprotno. Državljanstvo se ne može predložavati lažnim dokumentima.
- (3) Ako nije moguće prezentirati ni jedan od dokumenata navedenih u aneksima 1 ili 2, nadležno Didiplomatsko -Konzularno predstavništvo Zamoljene države, će na zahtjev, bez nepotrebnog kašnjenja, a najkasnije u roku od pet radnih dana od dana prijema zahtjeva, organizovati razgovor sa licem predviđenim za readmisiju sa ciljem utvrđivanja njegovog državljanstva.

Sredstva za dokazivanje u vezi državljanstva trećih zemalja i lica bez državljanstva

Član 7

- (1) Dokazi o postojanju uslova za readmisiju državljanina trećih zemalja i lica bez državljanstva koji su predviđeni u članu 3 (1) će konkretno biti obezbijedjeni kroz dokazna sredstva navedena u Aneksu 3 ovog sporazuma. Oni se ne mogu obezbijediti putem lažnih dokumenata. Svaki takav dokaz će biti međusobno priznat od Crne Gore i Republike Makedonije bez potrebe za bilo kakvom daljom provjerom.
- (2) Dokazi na osnovu kojih se može osnovano pretpostaviti da postoje uslovi za readmisiju državljanina trećih zemalja i lica bez državljanstva koji su predviđeni u članu 3 (1) će konkretno biti obezbijedjeni putem dokaznih sredstava pobrojanih u Aneksu 4 ovog sporazuma; oni se ne mogu obezbijediti putem lažnih dokumenata. U slučaju kada je prezentiran neki od navedenih dokaza, Crna Gora i Republika Makedonija će smatrati da su takvi uslovi stvoreni, osim ako oni ne dokažu suprotno.
- (3) Nezakonitost ulaska, prisustva ili boravka se ustanovljava na osnovu putnih isprava predmetnog lica u kojim nedostaje potrebna viza ili druga dozvola boravka za teritoriju države molilje. Isto tako, izjava države molilje da je dotično lice zatečeno bez posjedovanja neophodnih putnih isprava, vize ili dozvole boravka predstavlja prima facie dokaz o nezakonitom ulasku, prisustvu ili boravku.

Vremenski rokovi

Član 8

(1) Zahtjev za readmisiju mora biti podnešen nadležnom organu Zamoljene države najkasnije u roku jedne godine nakon što je nadležni organ države molilje došao do saznanja da državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva ne ispunjava, ili više ne ispunjava, važeće uslove za ulazak, prisustvo ili boravak. U slučajevima kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se zahtjev pravovremeno podnese, vremenski rok, će na zahtjev države molilje, biti produžen ali samo do prestanka postojanja prepreka.

(2) Na zahtjev za readmisiju mora se, u svakom slučaju, pismeno odgovoriti u roku od 12 kalendarskih dana. Taj vremenski rok počinje teći sa danom prijema zahtjeva za readmisiju. Ako u tom vremenskom roku nema odgovora, smatraće se da je data saglasnost za transfer.

(3) U slučaju kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se na zahtjev odgovori u roku od 12 kalendarskih dana, uz valjano obrazloženje, ovaj vremenski rok može biti produžen za najviše 6 kalendarskih dana. Ako nema odgovora u produženom vremenskom roku, smatraće se da je data saglasnost za transfer.

(4) Obavezno je navodjenje razloga za odbijanje zahtjeva za readmisiju.

(5) Nakon davanja saglasnosti ili, u odgovarajućim slučajevima, po isteku vremenskog limita predviđenog u stavu 2, transfer datog lica će se izvršiti u roku od tri mjeseca. Na zahtjev države molilje, ovaj vremenski limit može se produžiti za vrijeme koje je bilo potrebno za savladavanje pravnih ili praktičnih prepreka.

Modaliteti transfera i način prevoza

Član 9

(1) Prije povratka lica, nadležni organi Crne Gore i Republike Makedonije unaprijed sačinjavaju dogovor u pisanoj formi u vezi sa datumom transfera, mjestom ulaska, mogućim eskortom i ostalim informacijama koje su relevantne za transfer.

(2) Prevoz se može obaviti vazdušnim ili kopnenim putem. Povratak vazdušnim putem neće biti ograničen na korišćenje nacionalnih avioprevoznika Crne Gore ili Republike Makedonije i on se može obaviti korišćenjem redovnih ili čarter letova. U slučaju povratka sa eskortom, takvi eskorti neće biti ograničeni na ovlašćena lica države Molilje.

Readmisija greškom

Član 10

Ako se u roku od tri mjeseca od transfera tog lica ustanovi da nisu zadovoljeni zahtjevi predviđeni u čl. 2 i 3 ovog sporazuma, država molilja će ponovno primiti lice koje je readmisijom vraćeno u zamoljenu državu.

U tom slučaju proceduralne odredbe ovog sporazuma se primjenjuju *mutatis mutandis*, s tim što moraju biti date sve raspoložive informacije koje se odnose na stvarni identitet i državljanstvo lica koje je potrebno ponovo primiti.

III. OPERACIJE TRANZITA

Principi Član 11

(1) Strane ugovornice treba da nostoje da ograniče tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva na slučajeve kada takva lica ne mogu direktno biti vraćena u državu destinacije.

(2) Zamoljena država će omogućiti tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva na zahtjev Države molilje, ukoliko je osiguran nastavak putovanja u moguće druge države tranzita i readmisija od strane države destinacije.

(3) Tranzit može biti odbijen:

a) ako se državljanin treće države ili lice bez državljanstva izlaže stvarnom riziku da bude u državi destinacije ili drugoj državi tranzita podvrgnut nehumanom ili ponižavajućem tretmanu ili kažnjavanju ili smrtnoj kazni ili progonu po osnovu njegove rasne, vjerske ili nacionalne pripadnosti, pripadnosti određenoj socijalnoj grupi ili političkog uvjerenja; ili

b) ako će državljanin treće države ili lice bez državljanstva u zamoljenoj državi ili drugoj državi tranzita biti podvrgnuto krivičnim sankcijama; ili

c) iz razloga javnog zdravlja, unutrašnje bezbjednosti, javnog reda ili drugih nacionalnih interesa zamoljene države.

(4) Strane ugovornice mogu povući bilo kakvo dato odobrenje ukoliko se naknadno pojave okolnosti navedene u stavu 3 koje predstavljaju prepreku tranzitnoj operaciji, ili ako više nije osiguran nastavak putovanja u moguće države tranzita ili readmisija od strane države destinacije. U tom slučaju država molilja, bez odlaganja dužna je da ponovno primi državljanina treće zemlje ili lice bez državljanstva.

Postupak tranzita Član 12

(1) Zahtjev za tranzit se mora u pisanoj formi podnijeti nadležnom organu zamoljene države i mora sadržati slejedeće informacije:

a) tip tranzita (vazdušnim ili kopnenim putem), moguće druge države tranzita i državu krajnje destinacije;

b) podatke o predmetnom licu (ime, prezime, djevojačko prezime, ostala imena ili pseudonimi ili nadimci, datum rođenja, pol i po mogućnosti mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, tip i broj putne isprave);

c) predviđeno mjesto ukaska, vrijeme transfera i moguće korišćenje eskorta;

d) izjavu da su po mišljenju države molilje zadovoljeni uslovi u skladu sa članom 11(2), te da nijesu poznati nikakvi razlozi za odbijanje u skladu sa članom 11(3) ovog sporazuma.

Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za tranzit je dat u prilogu kao Aneks 6 ovog sporazuma.

(2) Zamoljena država će u roku od pet kalendarskih dana, u pisanoj formi, informisati državu molilju o readmisiji, potvrđujući mjesto ulaska i predviđeno vrijeme tranzita, ili je informisati o odbijanju tranzita i razlozima za takvo odbijanje.

(3) Ako se operacija tranzita odvija vazдушnim putem, lice koje je predmet readmisije i eventualni eskort se izuzimaju od potrebe za pribavljanjem aerodromske tranzitne vize.

(4) Nadležni organi zamoljene države, će nakon međusobnih konsultacija, pomagati u realizaciji tranzita, konkretno kroz nadzor lica koja su u pitanju i obezbjeđenje odgovarajućih pogodnosti u tu svrhu.

IV. TROŠKOVI

Transportni tranzitni troškovi

Član 13

Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih organa na nadoknadu troškova u vezi sa readmisijom od lica čija se readmisija vrši ili trećih strana, sve troškove prevoza koji su nastali u vezi sa readmisijom i realizacijom tranzita u skladu sa ovim Sporazumom do granice države krajnje destinacije snosi država molilja.

V. ZAŠTITA LIČNIH PODATAKA I ODNOS SPORAZUMA PREMA RELEVANTNIM MEĐUNARODNIM PROPISIMA

Zaštita ličnih podataka

Član 14

(1) Strane ugovornice su saglasne da lični podaci koji budu prenošeni radi sprovođenja odredbi ovog sporazuma biti korišćeni i čuvani samo u svrhu sprovođenja istog, a saglasno nacionalnom zakonodavstvu i međunarodnim konvencijama za zaštitu ljudskih prava a čiji su članovi strane ugovornice.

(2) Pri prenosu ličnih podataka primjenju se sljedeća načela:

a) lični podaci se moraju obradjivati na korektan i zakonit način;

b) lični podaci moraju biti prikupljeni za konkretnu, jasnu i legitimnu svrhu sprovođenja ovog sporazuma bez dalje obrade bilo od strane organa koji ih dostavlja ili organa koji ih prima a na način koji je nekompatibilan sa tom svrhom;

c) lični podaci moraju biti adekvatni, relevantni i ne suviše opširni u odnosu na namjenu za koju su prikupljeni i dalje obradjivani; Lični podaci koji su predmet konkretnog prenosa mogu se odnositi jedino na sledeće:

- detalje o licu čiji transfer će se izvršiti: ime, prezime, eventualna ranija imena, ostala korišćena imena, odnosno nadimci ili pseudonimi, pol, bračni status, datum i mjesto rođenja, sadašnje i eventualna ranija državljanstva;

- podaci iz pasoša, lične karte ili vozačke dozvole, i to: broj, rok važenja, datum izdavanja, organ koji je izdao dokumenat i mjesto izdavanja;
 - mjesta zadržavanja i maršuta;
 - ostale informacije koje su potrebne u cilju identifikacije lica za transfer ili provjere postojanja uslova za readmisiju u skladu sa ovim sporazumom;
- (d) lični podaci moraju biti tačni, cjeloviti i po potrebi ažurirani;
- (e) lični podaci se moraju čuvati u obliku koji omogućava identifikaciju subjekta podataka ne duže nego što je neophodno u svrhu za koju su ti podaci prikupljeni ili za koju su dodatno obrađeni;
- (f) oba organa, pošiljalac i primalac će preduzeti sve tehničke i organizacione mjere radi omogućavanja neophodnih ispravki, brisanja ili blokiranja ličnih podataka u slučajevima kada obrada nije u saglasnosti sa odredbama ovog sporazuma, posebno iz razloga kada ti podaci nijesu adekvatni, relevantni, tačni ili kada su preopširni u odnosu na namjenu obrade; To uključuje obavješćavanje druge ugovorne strane o bilo kakvoj ispravci, brisanju ili blokiranju podataka;
- (g) na zahtjev, prijemni organ, informiše organ pošiljaoca o korišćenju dostavljenih podataka i rezultatima koji su na taj način dobijeni;
- (h) lični podaci se mogu dostavljati jedino nadležnim organima strana ugovornica. Ukoliko organi strana ugovornica namjeravaju da lične podatke dostave drugim organima, potrebna je prethodna saglasnost organa koji je dostavio podatke;
- (i) dostavni i prijemni organi su u obavezi da vode pisanu evidenciju o dostavljanju i prijemu ličnih podataka.
- (3) Ugovorna strana koja je primila lične podatke dužna je da ih efikasno štiti od neovlašćenog pristupa, neovlašćenih promjena ili objavljivanja.
- (4) U slučaju neovlašćenog pristupa ili otkrivanja prilikom prenošenja obezbijeđenih ličnih podataka, nadležni organ strane ugovornice odmah obavješćava organ koji ih je poslao o okolnostima koje se tiču neovlašćenog pristupa ili otkrivanja tokom prenosa, kao i o mjerama preduzetim za izbjegavanje takvih incidenata za ubuduće.

Odnos sporazuma prema relevantnim međunarodno-pravnim propisima

Član 15

- (1) Ovaj sporazum ne utiče na prava, obaveze i odgovornost Crne Gore i Republike Makedonije koje prizilaze iz međunarodnih ugovora, posebno iz:
- Konvencije o statusu izbjeglica od 28 jula 1951. godine, izmijenjeni Protokolom o statusu izbjeglica 31 januara 1967. godine;
 - Evropske konvencije o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda od 4 novembra 1950 godine;
 - Konvencije protiv torture i ostalih surovih, nehumanih ili ponižavajućih postupaka ili kažnjavanja od 10 decembra 1984. godine;
 - Evropska konvencija o ekstradiciji od 13. decembra 1957. godine;
 - Multilateralnih međunarodnih konvencija i sporazuma o readmisiji stranih državljana.
- (2) Ni jedna odredba ovog sporazuma neće spriječiti povraćaj nekog lica na osnovu drugih formalnih ili neformalnih aranžmana.

VI. SPROVOĐENJE I PRIMJENA

Zajednička komisija za readmisiju

Član 16

(1) Strane ugovornice su dužne jedna drugoj pružiti pomoć u primjeni i tumačenju ovog sporazuma. U tom cilju će osnovati Zajedničku komisiju za readmisiju (u daljem tekstu: „Komisija“) koja će posebno imati sljedeće zadatke:

- (a) praćenje primjene ovog sporazuma;
 - (b) redovna razmjena informacija o protokolu za sprovođenje sporazuma;
 - (c) davanje preporuka za izmjenu i dopunu ovog sporazuma i njegovih aneksa;
- (2) Odluke Komisije su obavezujuće za ugovorne strane.
- (3) Komisiju čine predstavnici Crne Gore i Republike Makedonije, na paritetnoj osnovi;
- (4) Komisija se sastaje na zahtjev jedne od strana ugovornica;

Protokol za sprovođenje sporazuma

Član 17

(1) Nakon zaključivanja ovog sporazuma Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Makedonije, će zaključiti protokol za sprovođenje ovog sporazuma, koji će obuhvatiti pravila o:

- (a) određivanju nadležnih organa, graničnih prelaza i razmjeni kontakata;
 - (b) uslovima povratka uz eskort, uključujući tranzit državljana trećih država i lica bez državljanstva uz eskort;
 - (c) dodatna sredstva i dokumenta uz ona navedena u aneksima ovog sporazuma;
- (2) Protokol iz stava 1 ovog člana stupa na snagu danom njegovog potpisivanja, a primjenjivaće se od dana stupanja na snagu ovog sporazuma.

VII. ZAVRŠNE ODREDBE

Stupanje na snagu, važenje i raskid

Član 18

(1) Ovaj sporazum će biti potvrđen odnosno ratifikovan od ugovornih strana u skladu sa njihovim unutrašnjim pravnim procedurama.

(2) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon dana prijema zadnjeg pisanog obaveštenja, kojim je jedna ugovorna strana diplomatskim putem obavijestila drugu ugovornu stranu da su završene unutrašnje pravne procedure iz stava 1 ovog člana.

(3) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

(4) Svaka od strana ugovornica može, u pisanoj formi, diplomatskim putem, obavijestiti drugu stranu ugovornicu, a nakon prethodnih konsultacija sa Komisijom u potpunosti ili djelimično, u odnosu na državljane trećih zemalja ili lica bez državljanstva privremeno suspendovati primjenu sporazuma iz razloga bezbjednosti, zaštite javnog reda ili javnog

zdravlja. Suspenzija stupa na snagu drugog dana nakon dana prijema takvog obavještenja.

(5) Svaka od strana ugovornica može raskinuti ovaj sporazum pisanim obavještenjem dostavljenim drugoj strani ugovornici diplomatskim putem. Sporazum će prestati da važi šest mjeseci od dana prijema takvog obavještenja.

(6) Ovaj sporazum se može u svako doba izmijeniti i dopuniti uzajamnim dogovorom ugovornih strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu na način koji je predviđen u st. 1 i 2 ovog člana.

Aneksi

Član 19

Aneksi od 1 do 6 čine sastavni dio ovog sporazuma.

Zaključeno u Skoplju, dana 16. marta 2012. godine, u dva originalna primjerka na crnogorskom i makedonskom jeziku, pri čemu je svaka verzija ovih tekstova jednako vjerodostojna.

**ZA VLADU
CRNE GORE**

Ivan Brajović, s.r.

**ZA VLADU
REPUBLIKE MAKEDONIJE**

Gordana Jankuloska, s.r.

Aneks 1

LISTA DOKUMENATA ČIJA PREZENTACIJA SE SMATRA DOKAZOM DRŽAVLJANSTVA

Kada je zamoljena država Crna Gora:

1. važeća putna isprava bilo koje vrste koja je izdata nakon 5. maja 2008. godine, (crnogorski pasoš, crnogorski službeni i diplomatski pasoš i putni list crnogorskog državljanina)
2. važeća lična karta izdata crnogorskom državljaninu izdata nakon 5. maja 2008. godine

Kada je zamoljena država Republika Makedonija:

1. važeće nacionalne putne isprave, bilo koje vrste
2. važeća nacionalna lična karta

Aneks 2

LISTA DOKUMENATA ČIJA PREZENTACIJA SE SMATRA OSNOVANOM PRETPOSTAVKOM DRŽAVLJANSTVA

Kada je zamoljena država Crna Gora:

1. Fotokopije bilo kojih isprava navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma
2. Bilo koja isprava navedena u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čija rok važenja je istakao
3. Vozačka dozvola ili njena fotokopija
4. Uvjerenje o državljanstvu ili njegova fotokopija
5. Izvod iz matične knjige rođenih ili njegova fotokopija

Kada je zamoljena država Republika Makedonija:

1. Fotokopije bilo kojih isprava navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma
2. Bilo koja isprava navedena u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čija rok važenja je istakao
3. Vozačka dozvola ili njena fotokopija
4. Uvjerenje o državljanstvu ili njegova fotokopija
5. Izvod iz matične knjige rođenih ili njegova fotokopija

Aneks 3

ZAJEDNIČKA LISTA DOKUMENATA ČIJA SE PREZENTACIJA SMATRA DOKAZOM POSTOJANJA USLOVA ZA READMISIJU DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA I LICA BEZ DRŽAVLJANSTVA

1. Ulazni/odlazni žig ili slična potvrda u putnoj ispravi datog lica ili drugi dokaz o ulasku/odlasku (npr.: fotografski dokaz)
2. Važeća dokumenta, kao npr. Viza i/ili dozvola boravka, koja je izdata od strane Zamoljene države, kojom je odobren boravak na teritoriji Zamoljene države
3. Vozne karte na ime putnika ili liste putnika za putovanje avionom, vozom, autobusom ili brodom kojima se pokazuje prisustvo ili maršuta putovanja datog lica na teritoriji zamoljene države

**ZAJEDNIČKA LISTA DOKUMENATA ČIJA SE PREZENTACIJA SMATRA
OSNOVANOM PRETPOSTAVKOM POSTOJANJA USLOVA ZA READMISIJU
DRŽAVLJANA TREĆIH DRŽAVA BEZ DRŽAVLJANSTVA**

1. Opis dat od strane relevantnog organa države molilje o mjestu i okolnostima pod kojima je dato lice lišeno slobode nakon ulaska na teritoriji te države
2. Informacije koje se odnose na identitet ili boravak lica koje je dala neka međunarodna organizacija
3. Izvještaj, potvrde ili informacije od strane članova porodice, saputnika itd.
4. Dokumenta, potvrde i računi bilo koje vrste (na primjer hotelski računi, potvrde o zakazanim pregledima kod ljekara i zubara, propusnice za javne ili privatne isititucije, ugovori o iznajmljivanju vozila, potvrde o plaćanju računa kreditnim karticama) koji jasno pokazuju da je dato lice boravilo odnosno zadržavalo se na teritoriji zamoljene države
5. Informacije koje pokazuju da je dato lice koristilo usluge putničke ili turističke agencije
6. Zvanična izjava datog lica u sudskom ili upravnom postupku.



Aneks 5

(Naziv organa molioca)

Broj:

Datum.....

Kome

.....

.....

(Naziv zamoljenog organa)

ZAHTJEV ZA READMISIJU

U skladu sa članom 5 Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Makedonije o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica koja su bez dozvole boravka

A. LIČNI PODACI

1. Puno ime (podvuci prezime):

.....

Fotografija

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, prepoznatljiva obilježja, itd.):

.....

5. Takođe poznat kao (prethodna imena, ili nadimci, pseudonimi)

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Bračno stanje: oženjen/udata
razveden/razvedena

neoženjen/neudata

udovac/udovica

Ukoliko je u braku: ime supružnik.....
imena i starost djece (ukoliko ih ima).....
.....
.....
.....

8. Poslednja adresa u državi molilji:

.....

B. LIČNI PODACI SUPRUŽNIKA (ukoliko je relevantno)

1. Puno ime (podvuci prezime)
.....
2. Djevojačko prezime:
.....
3. Datum i mjesto rođenja:
.....
4. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, prepoznatljiva obilježja, itd):
.....
5. Takođe poznat kao (prethodna imena, ili nadimci i pseudonimi)
.....
6. Državljanstvo i jezik:
.....

C. LIČNI PODACI O DJECI (ukoliko je relevantno)

1. Puno ime (podvući prezime)
.....
2. Datum i mjesto rođenja:
.....
3. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, prepoznatljiva obilježja, itd):
.....
4. Državljanstvo i jezik:
.....

D. POSEBNE OKOLNOSTI U VEZI SA LICEM KOJE JE PREDMET
TRANSFERA

1. Zdravstveno stanje
(npr. Eventualno spomenuti specijalnu medicinsku njegu; naziv zarazne bolesti na latinskom):

.....
.....

2. Ukazivanje na posebno opasno lice
(npr. osumnjičeni za teško krivično djelo; agresivno ponašanje):

.....
.....

E. PRILOŽENA DOKAZNA SREDSTVA

- 1..... (Datum i mjesto izdavanja)

(Broj pasoša)

- (Važi do)

(Izdat od strane)

- 2..... (Datum i mjesto izdavanja)

(Lična karta broj)

- (Važi do)

(Izdata od strane)

- 3..... (Datum i mjesto izdavanja)

(Vozačka dozvola broj)

- (Važi do)

(Izdata od strane)

- 4..... (Datum i mjesto izdavanja)

(Drugi zvanični dokumenti broj)

- (Važi do)

(Izdata od strane)

F. NAPOMENE

.....
.....
.....

.....
(Potpis)

(Pečat)



(Naziv organa molioća)

Broj:
Datum.....
Kome
.....
.....

(Naziv zamoljenog organa)

ZAHTJEV ZA TRANZIT

Shodno članu 12 Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike
Makedonije o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica koja su bez dozvole boravka

A. LIČNI PODACI

1. Puno ime (podvuci prezime):

.....

Fotografija

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, prepoznatljiva obilježja, itd.):

.....

5. Takođe poznat kao (prethodna imena, ili nadimci, pseudonimi)

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Vrsta i broj putne isprave:

.....

B. REALIZACIJA TRANZITA

1. Vrsta tranzita:

ف vazdušni

ف kopneni

2. Država krajnjeg odredišta

.....

3. Ostale moguće države tranzita

.....

4. Predloženi granični prelaz, datum, vrijeme transfera i moguća pratnja

.....

.....

.....

5. Garantovano prihvatanje u drugoj državi tranzita i u državi krajnjeg odredišta
(član 11. stav 2.)

ف da

ف ne

6. Da li postoji bilo koji razlog za neodobravanje tranzita (član 11. stav 3.)

ف da

ف ne

C. NAPOMENE

.....

.....

.....

.....

(Potpis)

(Pečat)

PROTOKOL

IZMEĐU MINISTARSTVA UNUTRAŠNJIH POSLOVA CRNE GORE I MINISTARSTVA UNUTARNJIH POSLOVA REPUBLIKE MAKEDONIJE O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O READMISIJI (VRAĆANJE I PRIHVATANJE) LICA KOJA SU BEZ DOZVOLE BORAVKA

Ministarstvo unutrašnjih poslova Crne Gore i Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Makedonije (u daljem tekstu: Strane ugovornice), na osnovu člana 17. Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Makedonije o readmisiji (vraćanje i prihvatanje) lica koja su bez dozvole boravka, zaključenog dana 16. marta u Skoplju (u daljem tekstu: Sporazum), u svrhu implementacije Sporazuma, dogovorili su sledeće:

I. NADLEŽNI ORGANI I GRANIČNI PRELAZI

Opšte odredbe Član 1

Protokolom se utvrđuju detaljna pravila za sprovođenje Sporazuma između Crne Gore i Republike Makedonije. Pojmovi i izrazi koji su upotrijebljeni u ovom Protokolu tumačiće se na način koji je definisan u Sporazumu.

Nadležni organi Član 2

1. Nadležni organi za sprovođenje Sporazuma i Protokola sa crnogorske strane su:

– Za readmisiju:

Ministarstvo unutrašnjih poslova
Sektor za upravne unutrašnje poslove
Odsjek za strance, migracije, vize i readmisiju
Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22
81 000 Podgorica
Broj telefona: 00382 20 22 53 41
Broj faksa: 00382 20 20 32 75
E-mail: mupreadmisija@t-com.me

- Za tranzit:

Uprava policije
Sektor granične policije
Odsjek za strance i suzbijanje nezakonitih migracija

Adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22
81 000 Podgorica
Telefon: 00382 20 202 895
Faks. 00382 20 202 896
Faks: 00382 20 246 526 (Operativno komunikacioni centar uprave policije)
E-mail: odsjekkpdg@t-com.me

- Za organizovanje intervjua u cilju utvrđivanja državljanstva u skladu sa članom 6 stav 3 Sporazuma:

Diplomatsko-Konzularno predstavništvo Crne Gore u Republici Makedoniji

2. Nadležni organi za sprovođenje Sporazuma i Protokola sa makedonske strane su:

- Za readmisiju i tranzit:

Ministarstvo unutrašnjih poslova
Sektor za granične poslove i migraciju
Odjeljenje za strance i readmisiju
Adresa: ul. Dimče Mirče bb 1000, Skoplje, Republika Makedonija
Tel. 0038923143038
Fax. 0038923223803 (odeljenje)
Fax. 0038923142434 (centrala)
Mail: [sgrm @moi.gov.mk](mailto:sgrm@moi.gov.mk)

- Za organizovanje intervjua u cilju utvrđivanja državljanstva u skladu sa članom 6 stav 3 Sporazuma:

Diplomatsko-Konzularno predstavništvo Republike Makedonije u Crnoj Gori

3. Strane ugovornice će bez odlaganja, obavijestiti jedna drugu o promjenama u vezi kontakt detalja vezanih za nadležne organe (adresa, telefon, faks i e-mail).

Granični prelazi

Član 3

1. Za readmisiju i tranzit lica će se koristiti sledeći granični prelazi za vazdušni i kopneni saobraćaj:
 - a) Na državnoj teritoriji Crne Gore:
 - Medjunarodni granični prelaz Aerodrum Podgorica
 - Granični prelaz-Kula
 - b) Na državnoj teritoriji Republike Makedonije:
 - Policijska stanica za granične provjere-Aerodrum Skoplje
 - Policijska stanica za granične provjere-Dolno Blace

2. Ako pojedinačni slučajevi to zahtijevaju, readmisija i tranzit lica se mogu vršiti i na graničnim prelazima koji nisu navedeni u ovom članu, uz prethodni dogovor nadležnih organa sačinjen u pisanoj formi.
3. Strane ugovornice će bez odlaganja informisati jedna drugu o bilo kakvim promjenama iz stava 1 ovog člana.

II. TRANZIT DRŽAVLJANA TREĆIH ZEMALJA ILI LICA BEZ DRŽAVLJANSTVA

Postupak tranzita

Član 4

1. Procedura tranzita mora biti sprovedena na način predviđen u čl. 11 i 12 Sporazuma.
2. U slučaju da je licu potrebna medicinska pomoć, Država molilja prilaže opis zdravstvenog stanja lica, uključujući fotokopije zdravstvenih uvjerenja i informacije o zahtjevu za poseban tretman, poput zdravstvene ili druge njege, nadzora ili transporta ambulantnim kolima.
3. Nadležni organi Strana ugovornica će se direktno saglasiti o vremenu i načinu tranzita (na primjer: broj leta, vrijeme polaska i dolaska, imena i prezimena službenih lica iz eskorta, registarski brojevi vozila itd.).
4. Tokom tranzita, Država molilja ostaje odgovorna za državljane trećih zemalja ili lica bez državljanstva te će biti u obavezi da izvrši njihovu readmisiju kada readmisija od strane zemlje destinacije nije više garantovana.

Opšti zahtjevi

Član 5

1. Nadležni organ Zamoljene države informiše nadležni organ Države molilje o svim činjenicama u vezi bilo kakvog incidenta koji se dogodi tokom tranzita.
2. Nadležni organ Zamoljene države obezbijediće odgovarajuću zaštitu i podršku, odnosno asistenciju, policijskim službenicima eskorta Države molilje u vršenju njihovih zadataka, po ovom protokolu, u skladu sa nacionalni zakonodavstvom Zamoljene države.

Eskort

Član 6

1. Tranzit lica pod eskortom će se vršiti u skladu sa važećim propisima Zamoljene države preko čije teritorije se tranzit vrši.
2. Ako se tranzit vrši pod policijskim eskortom, policijski službenici iz eskorta Države molilje svoju misiju obavljaju u civilnoj odjeći, nenaoružani uz posjedovanje ovlašćenja za tranzit.
3. U slučaju tranzita na aerodromu, Zamoljena država, po potrebi i uz dogovor sa osobljem eskorta, preuzima obavezu kontrole dotičnog lica i njegovog ukrcaja u avion.

4. Kontrolu lica koja nijesu pod eskortom i njihovog ukrcaja obezbjeđuju u tranzitu na aerodromu policijski službenici Zamoljene države, uz prethodnu najavu Države molilje, u pisanoj formi.
5. Ako tranzit iz stava 4 ne može da se izvrši u predviđenom roku, Zamoljena država o tome obavještava Državu molilju, u pisanoj formi, uz navođenje razloga, najkasnije u roku od 24 sata.

Policijski službenici

Član 7

Policijski službenici i drugi pratioci Države molilje koji obavljaju svoje zadatke u skladu sa ovim Protokolom na državnoj teritoriji Zamoljene države obavezni su da u slučaju da to zatraži ovlašćeno lice, da dokažu svoj identitet i da sa sobom nose ovlašćenje za tranzit koje je izdala Zamoljena država.

Nadoknada štete nastale tokom tranzita

Član 8

Ako policijski službenici i drugi pratioci Države molilje pretrpe štetu tokom vršenja zadataka u skladu sa ovim Protokolom, Država molilja je odgovorna za nadoknadu štete, bez traženja obeštećenja od Zamoljene države.

III. TROŠKOVI

Troškovi

Član 9

1. Naknada troškova proizašlih iz postupka readmisije ili tranzita utvrđena je u članu 13 Sporazuma.
2. Država molilja će nadoknaditi Zamoljenoj državi sve troškove u vezi sa traženom zaštitom, podrškom, odnosno asistencijom koju je Zamoljena država pružila u toku tranzita.
3. Sve transportne troškove i troškovi pratlje u vezi readmisije greškom, u skladu sa članom 10 Sporazuma, nadoknadiće Država molilja, pod uslovom da Zamoljena država dostavi detaljno obrazloženje u pisanoj formi o tome zašto nisu ispunjeni uslovi iz čl. 2 i 3 Sporazuma, zajedno sa svim raspoloživim informacijama koje se odnose na stvarni identitet i državljanstvo lica čije se povratak vrši.

IV. ZAVRŠNE ODREDBE

Jezik, izmjene i dopune

Član 10

1. U sprovođenju ovog protokola svaka Strana ugovornica će koristiti svoj službeni jezik.
2. Bilo kakvi sporovi koji nastanu u sprovođenju ovog protokola će rješavati Zajednička komisija iz člana 16 Sporazuma.

3. Strane ugovornice mogu uz međusobnu saglasnost, vršiti izmjene i dopune ovog protokola. Izmjene i dopune stupaju na snagu danom njihovog potpisivanja.

Stupanje na snagu i prestanak

Član 11

1. Ovaj Protokol stupa na snagu danom njegovog potpisivanja, a primjenjivaće se od dana stupanja na snagu Sporazuma.
2. Protokol se neće primjenjivati tokom perioda suspenzije Sporazuma.
3. Protokol prestaje da važi istovremeno sa prestankom važenja Sporazuma.

Zaključeno u Skoplju, dana 16. marta 2012. godine, u dva originalna primjerka na crnogorskom i makedonskom jeziku, pri čemu je svaka verzija ovih tekstova jednako vjerodostojna.

**ZA VLADU
CRNE GORE**

**ZA VLADU
REPUBLIKE MAKEDONIJE**

Ivan Brajović, s.r.

Gordana Jankuloska, s.r.

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori".

Broj 24-9/12-6/4
EPA 881 XXIV
Podgorica, 19.juna 2012. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 24. SAZIVA

PREDŠEDNIK,

Ranko Krivokapić, s.r.
